

LEGE nr. 238 din 20 octombrie 2015

pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Cipru privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la Nicosia la 31 octombrie 2014

EMITENT • PARLAMENTUL

Publicat în MONITORUL OFICIAL nr. 792 din 26 octombrie 2015

Data intrării în vigoare 29-10-2015

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articolul UNIC

Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Cipru privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la Nicosia la 31 octombrie 2014.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

VALERIU-ȘTEFAN ZGONEA

PREȘEDINTELE SENATULUI

CĂLIN-CONSTANTIN-ANTON POPESCU-TĂRICEANU

București, 20 octombrie 2015.

Nr. 238.

ACORD din 31 octombrie 2014

Între Guvernul României și Guvernul Republicii Cipru privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate
Guvernul României și Guvernul Republicii Cipru, denumite în continuare părți,
recunoscând necesitatea stabilirii unui set de reguli privind protecția informațiilor clasificate schimbate reciproc în cadrul cooperării politice, militare, economice, juridice, științifice și tehnologice sau de oricare altă natură, precum și a informațiilor clasificate generate în procesul acestei cooperări,
intenționând să asigure protecția reciprocă a tuturor informațiilor clasificate care au fost clasificate de către o parte și transmise celeilalte părți sau care au fost produse în comun pe parcursul cooperării dintre părți,
ținând cont de interesul reciproc privind protecția informațiilor clasificate, în conformitate cu legislația părților,
au convenit următoarele:

Articolul 1

Scopul și domeniul de aplicare

1. Scopul prezentului acord este de a asigura protecția informațiilor clasificate produse în comun sau schimbate în procesul de cooperare dintre părți sau dintre persoanele juridice din statele părților, în conformitate cu legislația națională respectivă.

2. Prezentul acord se aplică oricărei activități ce implică schimbul de informații clasificate și care se derulează sau urmează a se derula între părți sau între persoanele juridice din statele părților.

Articolul 2

Definiții

În scopul prezentului acord:

- a) "incident de securitate" înseamnă o acțiune sau omisiune contrară prezentului acord sau legislației naționale a părților care poate avea drept rezultat dezvăluirea, pierderea, distrugerea, însușirea ilegală sau oricare alt mod de compromitere a informațiilor clasificate;
- b) "contract clasificat" înseamnă un contract între doi sau mai mulți contractanți care conține sau a cărui implementare necesită acces la informații clasificate sau generează acest tip de informații;
- c) "informație clasificată" înseamnă orice informație, indiferent de forma sau natura acesteia, care necesită protecție împotriva accesului neautorizat, a fost clasificată și marcată ca atare printr-un nivel de clasificare de securitate, în conformitate cu legislația națională a părților;
- d) "contractant" înseamnă o persoană fizică sau juridică abilitată să încheie contracte;
- e) "certificat de securitate industrială" înseamnă un document emis de autoritatea națională de securitate în baza unei proceduri de investigare finalizate printr-o decizie pozitivă, prin care se atestă că o persoană juridică este abilitată să participe la activitățile precontractuale sau să deruleze contracte clasificate, în conformitate cu legislația națională respectivă;

f) "autoritate națională de securitate" înseamnă autoritatea de stat a fiecărei părți care, în conformitate cu legislația națională proprie, răspunde de implementarea și urmărirea generală a prezentului acord; autoritățile respective ale părților sunt menționate la art. 4 alin. (1);

g) "necesitatea de a cunoaște" înseamnă necesitatea de a avea acces la anumite informații clasificate pentru exercitarea unei anumite funcții oficiale sau pentru îndeplinirea unor sarcini specifice;

h) "partea emitentă" înseamnă partea, precum și orice persoană juridică aflată sub jurisdicția statului acesteia, care produce și transmite informații clasificate;

i) "certificat de securitate a personalului" înseamnă un document emis în conformitate cu legislația națională respectivă, în baza căruia unei persoane i se poate acorda accesul la informații cu un anumit nivel de clasificare de securitate;

j) "parte primitoare" înseamnă partea, precum și orice persoană juridică aflată sub jurisdicția statului acesteia, care primește informații clasificate.

Articolul 3

Niveluri de clasificare de securitate

Părțile sunt de acord că următoarele niveluri de clasificare de securitate sunt echivalente și corespund nivelurilor de clasificare de securitate prevăzute în legislațiile naționale:*)

Notă CTCE

*) Notă CTCE:

Tabelul se găsește în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 792 din 26 octombrie la pagina 3 (a se vedea imaginea asociată).

Articolul 4

Autoritățile naționale de securitate

1. Autoritățile naționale de securitate ale părților sunt:

În România:

Guvernul României

Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat

Str. Mureș nr. 4, sectorul 1

București

România

În Republica Cipru:

Autoritatea Națională de Securitate

Ministerul Apărării din Republica Cipru

4 Emmanuel Roidis St.

1432 Nicosia

Republica Cipru

2. Părțile se vor informa reciproc, prin canale diplomatice, asupra oricărei modificări relevante cu privire la autoritățile naționale de securitate.

3. La cerere, autoritățile naționale de securitate se vor informa reciproc cu privire la alte autorități competente.

4. Autoritățile naționale de securitate se vor informa reciproc cu privire la legislația națională din domeniul informațiilor clasificate și orice amendamente importante aduse acestei legislații și vor schimba informații privind standardele, procedurile și practicile de securitate pentru protecția informațiilor clasificate.

5. Dacă este necesar, autoritățile naționale de securitate pot încheia aranjamente de securitate pe aspecte tehnice specifice privind implementarea prezentului acord.

Articolul 5

Măsurile de protecție și accesul la informații clasificate

1. În conformitate cu legislația națională proprie, părțile vor lua toate măsurile corespunzătoare pentru protecția informațiilor clasificate schimbate sau produse în baza prezentului acord. Părțile vor asigura pentru aceste informații clasificate același nivel de protecție ca și pentru informațiile clasificate naționale având nivel de clasificare de securitate echivalent, în conformitate cu art. 3.

2. Partea primitoare nu va marca cu un nivel de clasificare de securitate inferior informațiile clasificate primite și nici nu va declassifica aceste informații fără acordul prealabil scris al părții emitente. Partea emitentă va informa partea primitoare în scris asupra oricăror modificări survenite în nivelul de clasificare al informațiilor clasificate transmise.

3. Accesul la informații clasificate și/sau în incintele unde se desfășoară activități ce implică informații clasificate sau unde sunt stocate astfel de informații se va limita, cu respectarea principiului "necesitatea de a cunoaște", numai la persoanele autorizate, în conformitate cu legislația națională a părților, de a avea acces la informații clasificate cu nivel de clasificare de securitate echivalent.

4. La cerere, părțile, prin intermediul autorităților naționale de securitate, vor confirma faptul că unei persoane fizice sau juridice i s-a acordat certificat de securitate a personalului sau certificat de securitate industrială înainte ca aceasta să aibă acces la informațiile clasificate ale părții emitente.
5. În temeiul prezentului acord, fiecare parte va recunoaște certificatele de securitate a personalului și certificatele de securitate industrială acordate în conformitate cu legislația națională a celeilalte părți. Fiecare parte va recunoaște certificatele de securitate ale celeilalte părți în conformitate cu echivalența prevăzută la art. 3.
6. La cerere, autoritățile competente, în conformitate cu legislația națională, își vor acorda asistență reciprocă cu privire la efectuarea procedurilor de verificare necesare implementării prezentului acord.
7. În aplicarea prezentului acord, autoritățile naționale de securitate ale părților se vor informa reciproc, imediat, asupra tuturor modificărilor cu privire la certificatele de securitate a personalului și la certificatele de securitate industrială, în special referitor la retragerea acestora sau scăderea nivelului de acces în baza acestora.
8. Atribuirea unui nivel de clasificare de securitate pentru informațiile clasificate create în comun, modificarea acestuia sau declasificarea acestor informații se va realiza cu acordul părților.
9. Partea primitoare nu va disemina informațiile clasificate niciunor state, altele decât statele părților, organizații internaționale, persoane juridice sau fizice care nu se află sub jurisdicția unuia dintre statele părților, fără consimțământul prealabil scris al părții emitente.
10. Partea primitoare:
 - a) va marca informațiile clasificate primite cu propriul nivel de clasificare de securitate național, în conformitate cu echivalențele prevăzute la art. 3;
 - b) va folosi informațiile clasificate numai în scopul pentru care acestea au fost transmise.

Articolul 6

Transmiterea informațiilor clasificate

1. Informațiile clasificate vor fi transmise prin canale diplomatice, militare sau alte mijloace convenite de autoritățile naționale de securitate. Partea primitoare va confirma în scris primirea informațiilor clasificate.
2. Transmiterea electronică a informațiilor clasificate se va realiza numai în formă criptată, prin utilizarea mijloacelor și dispozitivelor criptografice convenite de autoritățile naționale de securitate, în conformitate cu legislația națională.
3. Dacă este necesar, informațiile operaționale și/sau operative, precum și informațiile de tip intelligence pot fi schimbate direct între autoritățile relevante ale statelor părților, în conformitate cu legislația națională.

Articolul 7

Traducerea și multiplicarea informațiilor clasificate

1. Traducerile și multiplicările informațiilor clasificate se vor realiza în conformitate cu legislația națională a părții primitoare și pe baza următoarelor proceduri:
 - a) traducerile și copiile vor fi marcate și protejate în același mod ca și informațiile clasificate originale;
 - b) traducerile și numărul copiilor se vor limita la cele necesare scopurilor oficiale;
 - c) traducerea va conține o notă corespunzătoare în limba în care a fost efectuată traducerea, în care se va specifica faptul că aceasta conține informații clasificate primite de la partea emitentă.
2. Informațiile clasificate marcate STRICT SECRET/(TEXT LIMBA GREACĂ)/SECRET sau de nivel superior vor fi traduse sau multiplicare numai cu acordul prealabil scris al părții emitente.
3. Informațiile clasificate vor fi traduse numai de persoane autorizate corespunzător.

Articolul 8

Distrugerea informațiilor clasificate

1. Informațiile clasificate vor fi distruse în conformitate cu legislația națională a părții primitoare astfel încât reconstrucția parțială sau totală a acestora să nu fie posibilă.
2. Informațiile clasificate marcate STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ/(TEXT LIMBA GREACĂ)/TOP SECRET nu vor fi distruse. Acestea vor fi returnate părții emitente.
3. Un proces-verbal de distrugere va fi întocmit, iar traducerea acestuia în limba engleză va fi transmisă autorității naționale de securitate a părții emitente.
4. În cazul unei situații de urgență în care protejarea sau returnarea informațiilor clasificate nu este posibilă, acestea vor fi distruse imediat. Partea primitoare va informa în cel mai scurt timp autoritatea națională de securitate a părții emitente cu privire la această distrugere.

Articolul 9

Contracte clasificate

1. În cazul în care o parte sau o persoană juridică din statul său intenționează să încheie un contract clasificat ce urmează a se derula pe teritoriul statului celeilalte părți, atunci partea pe teritoriul căreia se derulează contractul își va asuma responsabilitatea de a proteja informațiile clasificate legate de contract, în conformitate cu legislația statului său și cu prevederile prezentului acord.

2. La cerere, autoritățile naționale de securitate vor confirma dacă au fost eliberate certificate de securitate a personalului și certificate de securitate industrială corespunzătoare persoanelor și contractanților nominalizați să participe la negocierile pre-contractuale sau la derularea contractelor clasificate anterior accesării de către aceștia a informațiilor clasificate ale părții emitente.
3. Contractantul va transmite spre aprobare autorității naționale de securitate pe teritoriul căreia urmează să se deruleze contractul clasificat informații cu privire la posibii subcontractanți. Orice subcontractant trebuie să îndeplinească aceleași obligații de securitate ca și contractantul.
4. Fiecare contract clasificat încheiat în conformitate cu prevederile prezentului acord va cuprinde o anexă de securitate corespunzătoare în care sunt menționate cel puțin următoarele aspecte:
- a)** obligația prin care contractantul se asigură că toate persoanele care au acces la informații clasificate sunt informate cu privire la responsabilitatea de a proteja informațiile clasificate în conformitate cu legislația națională;
 - b)** lista informațiilor clasificate și lista incintelor unde informațiile clasificate sunt produse sau gestionate;
 - c)** procedura de comunicare a modificărilor apărute în nivelurile de clasificare de securitate ale informațiilor clasificate;
 - d)** canale de comunicare și mijloace de transmitere electronică;
 - e)** procedura de transmitere a informațiilor clasificate;
 - f)** obligația contractantului de a informa cu privire la orice incident de securitate survenit efectiv sau posibil;
 - g)** obligația contractantului de a transmite o copie a contractului clasificat către autoritatea națională de securitate proprie;
 - h)** obligația subcontractantului de a îndeplini aceleași cerințe de securitate ca și contractantul.
5. Imediat ce au fost demarate negocierile precontractuale între posibii contractanți, autoritatea națională de securitate a părții emitente va informa autoritatea națională de securitate a celeilalte părți cu privire la nivelul de clasificare de securitate atribuit informațiilor clasificate legate de negocierile pre-contractuale.
6. O copie a fiecărei anexe de securitate va fi transmisă autorității naționale de securitate a părții pe teritoriul căreia urmează să se deruleze contractul clasificat în vederea asigurării unei supravegheri și unui control de securitate corespunzătoare.
7. Contractele clasificate care implică informații SECRET DE SERVICIU/(TEXT LIMBA GREACĂ)/RESTRICTED vor conține o clauză în care sunt specificate măsurile minime ce urmează a fi implementate pentru protecția acestei categorii de informații clasificate.
8. Dacă este necesar, alte proceduri detaliate referitoare la contractele clasificate/ subcontracte vor fi elaborate și convenite între autoritățile naționale de securitate ale părților.

Articolul 10

Vizite

1. Vizitele ce implică acces la informații clasificate efectuate de cetățenii din statul uneia dintre părți pe teritoriul statului celeilalte părți sunt supuse aprobării prealabile scrise a autorităților naționale de securitate sau altei proceduri convenite între părți.
2. Cererea de vizită va fi transmisă cu cel puțin 20 de zile înainte de vizită, dacă autoritățile naționale de securitate nu au convenit altfel de comun acord.
3. Cererea de vizită va cuprinde:
- a)** numele și prenumele vizitatorului, data și locul nașterii, cetățenia, numărul pașaportului sau documentului de identitate;
 - b)** numele persoanei juridice reprezentate de vizitator și funcția vizitatorului în cadrul acesteia;
 - c)** denumirea, adresa și datele de contact ale persoanei juridice ce urmează să fie vizitată;
 - d)** confirmarea deținerii certificatului de securitate a personalului de către vizitator, valabilitatea și nivelul acestuia;
 - e)** obiectivul și scopul vizitei;
 - f)** data și durata preconizate pentru vizita solicitată. În cazul vizitelor repetate se va menționa perioada totală a acestora;
 - g)** data, semnătura și ștampila oficială a autorității naționale de securitate.
4. După aprobarea vizitei, autoritatea națională de securitate a părții-gazdă va transmite funcționarului de securitate din organizația ce urmează a fi vizitată un exemplar al cererii de vizită.
5. Valabilitatea autorizației de vizită nu va depăși un an.
6. Autoritățile naționale de securitate ale părților pot întocmi liste cu persoanele autorizate pentru efectuarea de vizite repetate. Aceste liste sunt valabile pentru o perioadă inițială de douăsprezece luni. Detaliile privind vizitele repetate vor fi stabilite direct cu persoanele de contact ale organizației care urmează a fi vizitată de aceste persoane, în conformitate cu termenii și condițiile convenite.
7. Vizitatorii vor respecta reglementările și instrucțiunile de securitate ale părții-gazdă.
8. Părțile vor garanta protecția datelor personale ale vizitatorilor în conformitate cu legislația națională proprie.

Articolul 11

Incidente de securitate

1. În cazul producerii unui incident de securitate, autoritatea națională de securitate a părții primitoare va informa imediat autoritatea națională de securitate a părții emitente și va iniția investigația de securitate adecvată.
2. Dacă un incident de securitate are loc pe teritoriul unui alt stat decât statele părților, autoritatea națională de securitate a părții care a transmis informațiile va lua toate măsurile necesare pentru a se asigura că au fost inițiate acțiunile prevăzute la alin. (1).
3. La cerere, partea emitentă va coopera pe parcursul investigației în conformitate cu alin. (1).
4. Partea emitentă va fi informată de rezultatele investigației și va primi raportul final asupra cauzelor și întinderii prejudiciului.

Articolul 12

Cheltuieli

Fiecare parte va suporta cheltuielile proprii generate pe parcursul implementării și urmăririi prezentului acord.

Articolul 13

Soluționarea diferendelor

Orice diferend privind interpretarea sau implementarea prezentului acord se va soluționa prin negocieri între părți.

Articolul 14

Dispoziții finale

1. Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată de timp și intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni de la data primirii ultimei notificări scrise prin care părțile se informează reciproc, prin canale diplomatice, de faptul că au fost îndeplinite cerințele naționale legale pentru intrarea în vigoare a prezentului acord.
 2. Prezentul acord poate fi amendat în orice moment pe baza consimțământului reciproc, în scris, al părților. Modificările respective vor intra în vigoare în conformitate cu alin. (1).
 3. Fiecare parte poate denunța oricând prezentul acord prin notificarea în scris a celeilalte părți, prin canale diplomatice. În acest caz, denunțarea intră în vigoare după șase luni de la data primirii notificării respective.
 4. Chiar și în situația denunțării prezentului acord, părțile se vor asigura că toate informațiile clasificate vor continua să fie protejate până când partea emitentă eliberează partea primitoare de această obligație.
 5. Prezentul acord va fi înregistrat la Secretariatul Națiunilor Unite, în conformitate cu art. 102 din Carta Națiunilor Unite. În acest scop, partea pe teritoriul căreia se semnează acordul va iniția procedurile necesare, imediat după intrarea în vigoare a acordului. Cealaltă parte va fi informată cu privire la data înregistrării și numărul de înregistrare atribuit de Națiunile Unite, imediat ce această informație a fost comunicată de către Secretariat.
- Încheiat la Nicosia la 31 octombrie 2014, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, greacă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare, va prevala textul în limba engleză.

Pentru Guvernul României,

George Ciamba,

secretar de stat

Pentru Guvernul Republicii Cipru,

Christoforos Fokaides,

ministrul apărării
